

WHICH GOD IS REAL—Part 6

1 My name is John Clayton. I'm a high school science teacher from South Bend, Indiana in the United States. :04.5

我的名字是约翰·克林顿。我是美国印第安纳州 South Bend 高中的老师，主讲科学。

2 I'm really glad that you have chosen to watch this extra program :04

我非常高兴你们选择了观看这个补充节目。

3 This is a sort of a fill-in of some things that we didn't get to cover in the basic five lesson series which I hope you've had a chance to look at. :09

这是对前五部分没有涉及的一些材料的补充，我希望你们对此已经了解。

4 what we really want to deal with here is the total sense that the biblical system makes. :07

再次我们希望对《圣经》有个系统认识。

5 Another way of saying that is: why Jesus Christ, why not Zoroaster, why not Buddha Why not Mohammed? :09.5 '

换句话说，为什么是基督，不是琐罗亚斯德，不是佛，不是穆罕默德？

6 As a matter of fact, whatever you are, why are you that? :03.5

事实上，无论你是什么，问题是你为什么在那里，

7 Are what you are religiously because of what your parents were? :03

难道你相信上帝是因为你父母也相信？

8 I was born and raised an atheist. :02

我生长在一个无神论家庭。

9 My parents did not believe in God. :01.5

我父母不相信上帝。

10 When science convinced me that that was wrong, :02.5

科学向我证实那是错误的。

11 The next question was: which religious system was right? :02.5

下一个问题是，哪个宗教是正确的？

12 I want to share with you some things that led me to become a Christian instead of a Buddhist, or a Hindu, or a Moslem or all of the other choices that are available to all of us. :09.5

我想和你们分享，是那些原因让我选择了基督教，而不是佛教，印度教，穆斯林，或者其他可供我们选择的。

13 Now there are some things that we won't talk about. :03

现在有些事情我们不会谈。

14 It would be useful to talk about what part of the world Christianity originated in. :05

谈谈关于基督教的起源在世界的哪部分是很有用的。

15 It would be useful to talk about the dates of Christianity as opposed to the other systems. :05

谈谈关于基督教和其他系统的不一样是很有用的。

16 It would be useful to talk about how we know we have the right Bible and that no mistakes have been made in getting it to us. :07

谈谈关于我们怎么知道我们有正确的《圣经》，并且在得到它是没有失误的。

17 But these kinds of questions are germane to all religious systems. :03.5

这些问题与所有的宗教系统都有关系的。

18 I am suggesting to you that the Bible is not just something which is gifted writing. :07

我提示你，《圣经》不仅仅是一部充满智慧的作品。

19 I am suggesting to you that the Bible does not just contain the Word of God. :04.5

我提醒你,《圣经》不仅仅是包含上帝话。

20 That would mean it contains some things that are not the word of God. :03

那意味着也包含一些不是上帝的话。

21 There would be no way of telling which was which. :02

没办法说, 哪是哪。

22 I suggesting to you that the Bible is the word of God. :03

我提醒你,《圣经》是上帝的话。

23 And that would mean it can be totally and completely trusted. :03

那意味着它完全可以信赖。

24 Now, I just want to call your attention to three areas that support the Bible as the word of God. :06

现在, 请注意, 可以从三个方面支持《圣经》是上帝的话。

25 But what I want to show you is that it answers all kinds of questions. :04.5

我想展示给你们看的是那是所有问题的答案。

26 The first area that I would like to talk about :02

那第一处我将告诉你的是

27 is that the Bible shows clarity. :02.5

《圣经》所显示的都很清楚。

28 It's easy to understand. :01.5

它很容易理解。

29 Do you remember reading the Iliad by Homer when you were in grade school or high school? :05

你还记得在小学或者高中你读过的荷马的《伊利亚特》吗?

30 I do. Do you know what I remember about it? :02.5

我记得。你知道为什么我记得它吗？

31 I hated it. :01

我憎恨它。

32 And I found when I talked to my teacher, :01.5

我发现当我和我的老师谈起的时候，

33 that the reason was because it was hard to understand. :02.5

那理由是因为它很难懂。

34 And the reason it's hard to understand is it was written 800 years before Christ. :05

它难懂的原因是它写成在基督前 800 年。

35 How much trouble do we have understanding: in the beginning God created the heaven and the earth? :04.5

在理解“在最初上帝创造了天和地”时，我们会有什么困难呢？

36 That was written much earlier than the Iliad. :02

那完成比《伊利亚特》还早。

31 But it's easy to understand. :01.5

但它容易理解。

38 In the United States teachers have computers now that help grade student's papers. :05

现在在美国，老师们用计算机帮助学生的文章。

39 The student types his paper into the computer. :02.5

学生输入他的文章到计算机里。

40 The computer analyzes the paper. :03

计算机分析那文章。

41 One of the things the computer tells us is a "fog index." :04

计算机告诉我们的事情之一就是“模糊指标”。

42 A "fog index" tells us how clearly the student has expressed his or her ideas. :05

一个“模糊指标”告诉我们学生解释他的想法是不是清晰。

43 Numbers go from one for something that is very easy to understand, :04

给一个容易理解的事情叫 1。

44 To fourteen for something that is very hard to understand. :03

给一个很难理解的事情叫 14。

45 When you put the Bible into the computer, :03

当你输入《圣经》进入计算机。

46 The fog index is 1.6. :04

那个模糊指标是 1.6。

47 No other writing even comes close. :02.5

没其他的作品这么靠近。

48 Read the Bible, see how easy t it is to understand. :01

读《圣经》，看看是多么容易理解。

49 Another interesting thing is that the Bible is brief. :01

另外一个有趣的事情是《圣经》是简洁的。

50 And men are never brief. :01

但是人决不简洁。

51 You don't believe that? :01

你不相信吗？

52 When was the last time you listened to a politician? :02

记得上次什么时候你听政治家演讲吗？

53 The point is made. :00.5

他们在制造论点。

54 It's interesting to see how brief the Bible is. :02.5

看看《圣经》是多么地简洁。

55 In all of the libraries of the world today, :02

在当今所有的图书馆里，

56 There are 35 million volumes of scientific material on the creation. :06

有三千五百万卷科学资料论及创造。

57 The Genesis account summarizes that in 31 verses of Genesis one. :06

《创世纪》第一章第 31 节对起源有一个总结。

58 Major events in the life of Jesus Christ are covered in incredibly short form. :05

在耶稣基督的生活里的重要事件，很短的篇幅就覆盖了。

59 Jesus lived 12,000 days upon the earth--approximately. :04

耶稣在地球上大约活了 12000 天。

60 His ministry covered around 12000 days. :04

他的圣职概括了这 12000 天。

61 But if you add up every day in the life of Jesus accounted for in the Bible, you

get about 34 days. :06

但是如果你统计《圣经》里耶稣的生活天数，你得到大约 34 天。

62 Compare that with the other religious writings and you will see just how brief it is. :05

比较其他宗教作品，你就会发现它是多么地简短。

63 The Bible also shows incredible openness. :03

《圣经》也显示了不可思议的。

64 There is no whitewash. :01.5

没有粉饰。

65 The bad things about people in the Bible who were heroes are told. :04

《圣经》里的英雄人物的坏事也被提及。

66 We read about Abraham, :01.5

我们读到关于亚伯拉罕。

67 A man who was called God's friend. :02

一个被称为上帝朋友的人，

68 And we see his mistakes and his lack of faith. :01

我们看到他的过失和他缺乏信仰。

69 We read about David, a man after God's own heart, :01

我们也读到关于大卫，一个上帝的心肝，

70 and we see his terrible sin with Bathsheba. :02

我们看到他和所罗门王的可怕的罪恶。

71 The Bible is very clear: it is very easy to understand. The second point is the Bible has checkability. :07.5

《圣经》很清晰。它很容易理解。第二点是《圣经》可检验性。

72 What I mean by checkability is there are statements in the Bible that you can check and see if they are true. :05.5

我说的可检验性是指《圣经》里陈述的，你可以查看它们是不是真的。

73 Many years ago there was an article written by a professor at Princeton University. His name was Franklin Branley. :06

许多年前，有一个普林斯顿大学教授的论文作者。他的名字叫弗兰克林·布兰里。

74 He studied what ancient peoples believed about how the earth was held up in space. :04.5

他研究远古的人相信地球怎么悬挂在太空。

75 Some of the pictures that you are looking at right now express some of the things that Branley found. This picture shows the Babylonian concept of how the earth was held up. :12

你下载看到的一些照片，解释了布兰里的一些发现。这张照片显示地球是怎样悬挂的巴比伦人的概念。

76 Some people in modern times have tried to tell us the Bible copies Babylonian writings. :05

现代的一些人试图告诉我们，《圣经》是复制巴比伦人的作品。

77 But the Babylonians had the earth inside a plexiglass hemisphere. :03.5

但巴比伦学说认为地球在一个有机玻璃的半球内。

78 Stars and planets were hanging from threads fastened to the sphere. :04

星星和行星是紧紧吊在半球上。

79 The sun was a giant ball of fire pushed across the sky by a giant beetle. :05.5

太阳是一个巨大的火球，被一个巨大的甲虫推过天空。

80 That wasn't repeated in the Bible. :02

这些没有在《圣经》中提及。

81 It was repeated in the Egyptian writings. :02

而是在埃及作品中提及。

82 The sun god, Rah, drove a chariot of fire across the sky. :05

那太阳神阿波罗驾驶一火战车穿过天空。

83 In the Hindu tradition the earth is held on the back of four elephants who are standing on a giant turtle. :05

在印度的传说里，地球是安放在四个站在巨龟上的大象的背上。

84 Elephants are strong. :01.5

大象很强壮。

85 Turtles are slow. :00.5

龟行很慢。

86 It makes good sense. :01

这有些道理。

87 But it's a mistake not repeated in the Bible. :02

但它是一个错误，《圣经》里没有出现这个错误。

88 In Buddhist tradition the earth was sitting on the back of a giant catfish. :04

在佛教传统里，地球是安放在一个巨大的鲶鱼背上。

89 Which accounted for the tidal waves, the tsunamis, of their day. :0.5

解释了当时的潮汐和海啸。

90 And the Greeks had Atlas holding up the earth on his shoulders. :03.5

希腊人认为阿特拉斯神把地球放在他的肩膀上。

91 Every ancient culture had some kind of a physical support system to the earth. :06

每个古老的文化，都有关于某种自然系统支撑地球的论述。

92 There are statements in medicine. :01.5

有对医学的论述。

93 There are statements in physics. :01.5

有对物理的论述。

94 The Bible is full of statements, :02

《圣经》充满了论述。

95 which have only been discovered in recent years. :02

这是最近几年才发现的。

96 No other religious manuscript contains such incredible accuracy. :04

没有其他宗教著作包含如此难以置信的准确。

91 But the last point I want to make is, in many ways, the most important. :03.5

最后我想指出的是，在许多方面，最重要的一点，

98 I call it: system design. :02

我称呼它：系统设计。

99 The Christian system shows wisdom and planning. :04.5

基督教系统显示了智慧和计划。

100 It's important, for instance, to think about hospitals. :02.5

它就象医院一样重要。

101 If you travel around the community in which I live, you see hospitals wearing the names of Christian organizations. :08.5

如果你到我居住的社区，你就会看到一些冠名基督教组织的医院。

102 We have many hundreds and hundreds of Moslems who live in our community. :03.5

有数以百计的穆斯林人住在我们的社区。

103 There are marvelous people, :01

有出色的人。

104 but they have not built hospitals as a part of their service to their god. :05

但他们把建立医院作为他们服务他们的上帝的一部分。

105 There are thousands and thousands of Buddhists who live in my community, :03.5

有数以千计的佛教徒，居住在我们社区。

106 but there are no Buddhist hospitals. :01.5

但没有佛教医院。

107 What is it about Christianity, that has caused it, even when only partially followed, :05

基督教是什么引起的，甚至仅仅有部分跟随，

108 to build institutions of service and help to all human beings? :04.5

建立公共服务机构，帮助所有的人？

109 Many religious systems, like the Hindu system, have a caste society. :05

许多宗教系统，象印度教，有一个等级社会。

110 You are born as a priest, or as a warrior, or as a merchant, or as an untouchable. :06.5

你生下来就象一个牧师，或者一个武士，或者一个商人，或者一个贱民。

111 Wherever you are born, that is your lot in life. :02.5

无论你出生在哪里，你的身份在你出生时已经注定。

112 You will remember that our discussion of the Bible showed the incredible uniqueness of the Bible in saying that all people are uniquely created in the image of God. :09

你会记得我们讨论过的《圣经》显示的所有人都是被上帝按照他的想象创造的。

113 It is important to realize that God is not male or God is not female: God is a spirit. :05.5

认识到上帝既非男也非女，他是一个灵魂。这是非常重要的。

114 It is important to remember that we are spiritually in God's image. :03.5

记得我们在精神上是上帝的想象，这是很重要的。

115 So the Christian system shows that all humans are of equal value. :04.5

所以，基督教系统显示所有人都有一样的价值。

116 That there are no racial or sexual boundaries between humans. :03.5

在人类之间没有人种和性别的界线。

117 That's beautiful. :00.5

那是美好的。

118 And it's peculiar to the biblical system... :02

这是基督教独有的。

119 It's a beautiful thing to realize that the Bible understanding of God is that God is a being outside of time and outside of space. :09

认识到《圣经》理解中的上帝，是超越时空的，是很美好的事。

120 When we pray to God, :01

当我们向上帝祈祷的时候，

121 God has all of eternity :02 1

上帝是永恒的。

122 to listen to our prayers. :02

听我们的祈祷者。

123 Every prayer you ever prayed is now to God, :07

任何人现在就可以向上帝祈祷。

124 It's beautiful to look at the relationship between man and God. :05

看到人与上帝之间的关系是很美好的。

125 Many religions say that man must reach God. :01

许多宗教说人类必须到达上帝那儿。

126 That if man does not achieve enough of his own strength to reach God :05

如果人类自己没有足够的力量到达上帝那儿，

127 that man is recycled. :01.5

那人类被循环。

128 Reincarnation. :00.5

再投胎。

129 Jesus said, "Behold, I stand at the door and knock." :05

耶稣说，“看，我站在门口敲门。”

130 An interested, involved, personal God. :04

一个有风趣的，复杂的，个性的上帝。

131 Not willing that any should be lost, but that all should inherit eternal life. That's beautiful. :07

不乐意任何人掉队，而是所有人都继承永恒的生命。那是美好的。

132 Look at the relationship between man and nature. :03

看看人类和自然的关系。

133 One of the great, great tragedies of our day and time, :03

我们当今的最大悲剧之一，

134 is the fact that there are so many without enough to eat. :01

是很多人没有足够吃的。

135 What is the problem? :01

问题是什么？

136 The problem is not food. :01

问题是没有食物。

137 You see, the Bible taught man, in the beginning: :01

你看，在最初，《圣经》教导人类，

138 Subdue the earth, :01

征服地球，

139 have dominion over the fish, over the fowl, over the beasts of the earth. :04

控制地球上的鱼类、污染、野兽。

140 Man was told to take care of the garden, dress it, and keep it. :07.5

人类被告知，照顾家园，美化它，保持它。

141 Many religious systems on this planet have taught pantheism. :07.5

很多宗教系统宣扬泛神论。

142 Nature is said to be god. :01.5

自然被说成是上帝。

143 People are told: don't put a dam on the river; you'll make the river god angry. :04

人们被告知，不要对河发咒，否则你将会使河神愤怒。

144 The result has been catastrophe. :01.5

结果是大灾难。

145 God's plan works. :01.5 ~43

万事都依照上帝计划工作。

146 Look at the relationship between man and woman. :0J.5

看看男女之间的关系。

147 If you are a young lady watching this program, :02.5

如果你是一个正在看这个节目的女士，

148 Do you believe that you can have the kind of relationship you want with that one husband, :05

你相信你会和你想要的丈夫有那种关系吗，

149 if you were sharing him with other women? :02

如果你正在和另外女士分享他？

150 When I say that, some elderly lady usually come up :04.5

当我说这些的时候，有些年长的女士常常会走上来。

151 Well, it isn't too hot the way it is. :06

这不是很难为情。

152 I won't try to answer that.

我没有试着回答。

153 But you won't improve anything by putting 24 more wives in the picture. :03.5

如果你放置 24 个以上的妻子在这照片里，但没有改进任何事情。

154 Gentlemen, do you believe you could have the kind of relationship you want with that one woman :04

绅士们，你相信你和你向往的一个女士有那种关系吗，

155 if you were sharing her with 8 or 9 other men. :02.5

如果你和 8、9 个其他男人分享她？

156 Only Jesus Christ taught as the ideal, as what God wanted from the very beginning, one man, one wife, for life. :12

仅仅耶稣基督教导那种理想，就是上帝最初想要的，一夫一妻制。

157 There were others that tolerated it. :01.5

有另外一些宗教容忍它。

158 There were even a few that encouraged it. :02

甚至有的鼓励它。

151 But Jesus said from the very beginning: that's what God wanted. :06

但耶稣说到，从一开始，那就是上帝想要的。

152 And if I might inject a personal note, if you're lucky enough to have the kind of marriage I've been lucky enough to have, :09

如果我可以加进一个个人的注释，如果你够幸运以这样的我已经足够幸运得到的婚姻，

153 you won't have any doubt about the wisdom of that system. :02.5

你就对那系统的智慧没有任何怀疑。

154 When it's tried, it works. :02

一试就灵。

155 Look at the relationship between man and God. :04.5

看看人和上帝之间的关系。

156 Isn't it a beautiful thing that we don't need a huge, expensive, fancy facility :06

157 to worship God? :01

我们不需要一个巨大的、昂贵的、奇特的设施去崇拜上帝，那不是美好的事情吗？

158 Jesus said, "Wherever two or three are gathered together in my name, :04

耶稣说，“无论何地，以我的名义三两个人一起，

159 there will I be also." :01

我也会在那里。”

160 The Bible says, "Pure and undefiled religion before God and the father is this, :04.5

《圣经》说，“在上帝和天父之前的纯净和无污染的宗教是这样的，

161 to visit the widows and the orphans in their affliction.. :03

看望受疾苦困扰的寡妇和孤儿。

162 The Christian system is a system of love. : 02 °:

基督教体系是一个爱的体系。

163 The Christian system is a system of caring. :02 ~

基督教是一个关心的体系。

164 It is a system that builds lives, :02

它是一个创造生命的体系。

165 that addresses the needs and the sufferings of human beings. :03

它关心人类的需求和痛苦。

166 And the Christian system is a system that changes lives. :03

基督教是一个改变生活的体系。

167 In the United States, perhaps as in the place where you live, :04

在美国，也许在你居住的地方，

168 we have great problems with alcohol, :02

有很大的问题，比如酗酒，

169 with drugs, :00.5

毒品，

170 with selfishness, :00.5

自私自利，

171 with greed, :00.5

贪恋，

172 But the one thing that is changing people in our country, :04

然而有一个事情正改变着我国的人们。

173 is those who are reaching out because of their faith, :02

那是具有信仰的人，

174 and rebuilding lives, :01

重建生活，

175 and restoring hope. :01 1

重燃希望，

176 My life has been changed, :01.5

我的生活已经改变，

177 from one who was without hope :01.5 ,

从一个曾经没有希望的人，

178 and whose life was selfish and arrogant and egotistical, :03

一个自私自利的、自大的、任性的生活，

179 to one who, today, is living in a much better way and is finding real happiness. :09

变成今天的生活在一个非常好的生活里，而且找到真正的幸福。

180 I hope that you'll investigate what the Bible has to say about the church. :04

我希望你们去研究《圣经》对教会的论述。

181 If I had an opportunity for another program in this series, I would probably call it "God's Finest Design: the Church." :10.5

如果我有机会做这个系列的另外一个节目，我可能称呼它：上帝最好的设计：教会。

182 It's not the church that tradition has ordered. :OJ

那不是传统的教会。

18J It's not huge buildings, and edifices and shrines. :OJ

那不是巨大的建筑、大厦、殿堂。

184 It's people helping people. :01

那是人们互相帮助。

185 It's people using the love that Jesus demonstrated, :02.5

那是人们用耶稣说的爱，

186 and the love that God demonstrated in giving his only begotten son. :OJ

上帝给予他独生子的爱，

187 Read what the Bible has to say about the real church. :OJ

解读《圣经》给予真正教会的说明。

188 Not the human institutions that surround us. :02

不是人们周围的机构。

189 You cannot defend the inconsistencies of humans. :0J.5

你不能为人类的矛盾辩护。

190 But the church is a beautiful institution based on love that builds and changes and supports all the things that this world needs. :09.5

但教会是一个建立在爱之上，树立、改变和支持这个世界所需要的所有事情的美好事情。

191 I hope the people that have this video will also let you see other programs like this.:06

我希望有这录像的人，将能够看到类似的节目。

192 Programs that will let you know that others care about you, :03

节目将让你知道另外的对你关心的事情。

193 that there is a body of Christians worldwide joining hands to change the world. :04.5

有全世界的基督教联合一起去改变这个世界。

194 and to make it a better place in which to live. :01.5

使居住的地方更好。

195 I have not spoken to you in this series as a minister. I am not a minister. :03.5

在这个系列里，我没有象一个牧师一样说教。我不是一个牧师。

196 I am not a preacher. :00.5

我不是一个传教士。

197 I am an educator--a public school teacher at science. :02

我是一个教育家，一个公立学校的科学教师。

198 But I am concerned about what I see happening in the world. :02

但我关心我看到的这个世界里发生的。

199 And I'm convinced that God has the answer. :02

并且我确信上帝有回答。

200 That thinking, caring people can make a difference. :02

那些勤思考，有同情心的人能够做到不同的结果。

201 Let Jesus rule your life. :01.5

让耶稣支配你的生命。

202 Learn what the Bible has to say about becoming a Christian. :02.5

学习《圣经》关于变成一个基督徒的论述。

203 Turn your life over to God and you will see great things happen. :04

将你的生命转向上帝，你就会看到伟大的事情发生。

204 Thank you so much for giving me the privilege of being with you, not only in this program, but in the five previous programs. :05.5

非常感谢你给和我在一起的特权，不仅仅在这个节目里，也包括在前五个节目里。

205 And we hope that we will be able to continue to be in touch with you, and that together we can learn and grow in knowledge and understanding, :06.5

我们希望我们将会继续接触，一起学习和成长知识，

206 of those things that God would have us do. :02

理解上帝希望我们去做的事情。

207 Thank you so much. :01

非常感谢。